

ИСТОРИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ЗАИМСТВОВАНИЙ
В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

HISTORICAL ASPECTS OF BORROWINGS IN
THE RUSSIAN LANGUAGE

Бобоназаров Хуршид Ишпулатович

*Магистрант “кафедры русского языка и литературы” Термезского
государственного педагогического института*

E-mail: bobonazarovxurshid8@gmail.com

Тел.: +998 99 677 61 27

Аннотация. Статья посвящена исследованию исторических этапов и социально-культурных факторов заимствования лексики в русском языке из западноевропейских языков. Рассматриваются ключевые периоды влияния немецкого, французского и английского языков, а также причины и особенности адаптации заимствованных слов в русской языковой системе. Особое внимание уделяется смене лексических приоритетов с XVIII по XXI век, а также трансформации речевой практики под воздействием англицизмов в постсоветское время. Анализ показал, что заимствования не только расширяют словарный состав, но и отражают глобальные социокультурные и технологические процессы, оказывая влияние на языковую картину мира современного носителя русского языка.

Ключевые слова: русский язык; заимствования; англицизмы; галлицизмы; историческая лексикология; западноевропейские языки; лексическая адаптация; речевая практика; языковая картина мира; социокультурное влияние.

Annotation. The article explores the historical stages and socio-cultural factors of lexical borrowing in the Russian language from Western European languages. It examines the key periods of influence from German, French, and English, as well as the motivations and features of how borrowed words were integrated into the Russian linguistic system. Particular attention is paid to the shift in lexical priorities from the 18th to the 21st centuries and to the transformation of speech practices under the impact of Anglicisms in the post-Soviet era. The analysis demonstrates that borrowings not only enrich the vocabulary but also reflect global socio-cultural and technological processes, influencing the linguistic worldview of contemporary Russian speakers.

Key words: Russian language; borrowings; Anglicisms; Gallicisms; historical lexicology; Western European languages; lexical adaptation; speech practices; linguistic worldview; socio-cultural influence.

Заимствования из западноевропейских языков оказали значительное влияние на формирование и развитие лексической системы русского языка, став одним из ключевых факторов её количественного и качественного обогащения. Данный

процесс носил сложный, многоуровневый характер, обусловленный как историческими, так и социокультурными причинами. Уже в средневековый период, несмотря на ограниченные прямые контакты с Западной Европой, русская письменная традиция подвергалась опосредованному воздействию западноевропейской лексики. Это влияние осуществлялось в основном через церковнославянский язык, который выполнял функцию книжного и культового языка, а также через посредничество польского и латинского — языков, активно использовавшихся в сферах образования, религии и международного общения.

Однако наиболее масштабная и системная волна заимствований начинается с XVII века — времени, когда Россия вступает в эпоху интенсивной модернизации и стремится интегрироваться в европейское культурно-цивилизационное пространство. Эта трансформация охватывает множество сфер: военную, научную, административную, экономическую и бытовую, что находит прямое отражение в языке. Западноевропейские языки становятся источниками специализированной терминологии, необходимой для описания новых реалий, понятий и институтов.

На раннем этапе наиболее активными донорами лексики стали немецкий, французский и голландский языки. Особенно ярко проявилось влияние немецкого языка, поступавшего в русский культурный и лексический оборот преимущественно через «немецкую слободу» — район в Москве, где проживали приглашённые на службу иностранные специалисты: военные инженеры, медики, ремесленники, артиллеристы и другие представители технической интеллигенции. Эти специалисты играли значительную роль в реформировании армии, промышленности и государственного управления. Соответственно, заимствованная из немецкого языка лексика охватывала, прежде всего, военно-инженерную терминологию, названия профессиональных и технических реалий, а также элементы повседневного быта.

Примерами таких слов являются: шлюпка (лодка небольшого размера), фельдмаршал (высшее воинское звание), бутерброд (типично немецкое кулинарное заимствование), шлагбаум (запирающее устройство), штаб, цех, плакат. Эти слова не только закрепились в русском языке, но и прочно вошли в его активный словарь, демонстрируя функциональность и востребованность заимствований в условиях реформирующегося общества. При этом значительная часть таких заимствований адаптировалась к фонетическим и грамматическим нормам русского языка, что свидетельствует об их глубокой интеграции.

Период правления Петра I ознаменовался лавинообразным притоком лексики, связанной с техническим прогрессом и военной реформой. Многие заимствования вошли в язык без существенных фонетических и морфологических преобразований. Наряду с немецким, важным источником стала и нидерландская морская лексика, обусловленная тем, что голландские кораблестроители обучали русских мастеров судостроению. Слова брюк, лот, яхта, камбуз — свидетельства этого влияния.

MODERN EDUCATIONAL SYSTEM AND INNOVATIVE TEACHING SOLUTIONS

Во второй половине XVIII века основным каналом заимствований становится французский язык. Его влияние распространяется на лексику, связанную с культурой, бытом, модой, дипломатией и идеологией. В этот период знание французского становится обязательным признаком принадлежности к высшему обществу. Многие представители дворянства свободно общались на нём, а галлицизмы проникали как в разговорную, так и в литературную речь.

Примеры таких слов: галантный, манерный, жалюзи, абажур, атташе, парфюм, реверанс. Эти заимствования стали неотъемлемой частью литературного языка, активно использовались в художественной прозе XIX века, особенно у Пушкина, Лермонтова, Тургенева. Интересно, что в ряде случаев заимствованные слова сохраняли французскую орфографию и произношение, что свидетельствовало о высоком престиже исходного языка и его символическом статусе.

С конца XIX века активизируется влияние английского языка. Первоначально англицизмы проникали в русский язык через спорт, промышленность и технику (например, футбол, трамвай, рейс, бокс). Однако интенсивность заимствования значительно возросла в XX веке, особенно после Второй мировой войны. В этот период в язык стали массово поступать термины, связанные с научно-техническим прогрессом: компьютер, принтер, интернет, сканер, чип, софт.

Параллельно с этим расширялся культурный и экономический обмен между странами, что привело к проникновению английской лексики в повседневную речь, бизнес, моду и массовую культуру. Слова вроде маркетинг, менеджер, бренд, шопинг, фастфуд, драйв, офис, стартап стали обыденными и получили широкое распространение. Эти заимствования часто адаптируются к русской грамматике и фонетике: сканер склоняется, интернет употребляется с предлогами по правилам русского языка, что свидетельствует об их полной интеграции.

Во второй половине XX века, в советский период, заимствования из английского языка продолжали проникать в русский язык, но процесс этот имел строго ограниченный и целенаправленный характер. С 1950-х по 1980-е годы англицизмы в основном касались технической, инженерной, военной и научной сфер. Это было связано с необходимостью освоения новейших западных достижений, прежде всего в контексте соперничества двух мировых систем — капиталистической и социалистической. Среди характерных лексических заимствований данного периода можно отметить такие слова, как радио, сканер, инженер, лаборатория, джойстик.

С конца 1980-х годов, в эпоху перестройки и после распада Советского Союза, наблюдается качественное изменение характера заимствований. Глобализация, открытие границ, рыночная экономика и развитие цифровых технологий стали катализаторами лексической экспансии английского языка. В русский язык стали активно проникать слова, связанные не только с профессиональной терминологией, но и с повседневной жизнью: юзер, логин, смартфон, тренд, лайфстайл, рейтинг, бизнес-ланч, флешмоб.

Особое внимание заслуживает феномен гибридной лексики, формирующейся на стыке русского и английского языков. Примеры: лайкать, репостнуть, зашеймить, запустить. Подобные слова характерны для интернет-коммуникации, особенно среди молодёжи. Они активно поддаются словообразованию, приобретают грамматическую гибкость и постепенно закрепляются в разговорной речи.

Из вышеуказанного следует, что динамика заимствований в русском языке отражает более широкие историко-культурные процессы: европеизацию, индустриализацию, научно-технический прогресс, глобализацию. Если в XVIII–XIX веках преобладали французские и немецкие заимствования, формировавшие культурную и бытовую лексику, то с XX века и особенно в постсоветское время доминирующим источником заимствований стал английский язык. Его влияние не ограничивается словарным составом, но затрагивает речевые стратегии, коммуникативные форматы и само восприятие мира носителями языка.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Бердиева, Ш. Н. (2022). Нон-фикшн как особый тип документальной литературы. Редакционная коллегия, 108.
2. Бозоров, П. (2024). Evolution of the biographical genre in documentary literature: analysis of the diversity of forms and trends. *Modern Science and Research*, 3(2), 248-253.
3. Бердиева, Ш. (2023). Бошланғич таълимда компетенциявий ёндашувнинг зарурияти. *Interpretation and researches*, 2(1).
4. Умаров, А. А., & Абдумуродова, М. Р. (2023). Языковые и речевые аспекты устной и письменной речи в обучении русскому языку как иностранному. *International journal of scientific researchers (IJSR) INDEXING*, 3(2).
5. Курбанова, Г., & Курбанова, Ш. (2023). Интерактивные образовательные технологии в развитии коммуникативной компетентности студентов по русскому языку. *Традиции и инновации в исследовании и преподавании языков*, 1(1), 575-580.
6. Berdiyeva, S. (2023). Zamonaviy adabiyotda non-ficshning o'ziga hosligi. *Journal of Science-Innovative Research in Uzbekistan*, 1(1), 59-62.
7. Умаров, А. А. (2023). Использование аудиовизуальных средств на уроках по русскому языку. *Научный Фокус*, 1(7), 185-189.
8. Нурмаматов, Б. Б., & Миротин, О. Д. (2023, June). Роль литературы в эпоху цифровой революции. In *Proceedings of International Conference on Modern Science and Scientific Studies* (Vol. 2, No. 6, pp. 167-173).
9. Умаров, А. А., & Вохобов, Т. Т. (2023). Современные технологии преподавания русского языка как иностранного. *Научный Фокус*, 1(7), 181-184.
10. Умаров, А. А. (2023, May). Оценка уровня владения русским языком в узбекских школах. in *international scientific research conference* (Vol. 2, No. 14, pp. 130-134).

MODERN EDUCATIONAL SYSTEM AND INNOVATIVE TEACHING SOLUTIONS

11. Шавилова, Н. (2024). Technologies in teaching russian language in a non-linguistic university. *Modern Science and Research*, 3(2), 230-234.
12. Оромидинова, Д. (2023). Интерпретация древнегреческих мифов в художественной литературе (на примере мифа о минотавре). *Экономика и социум*, (6-1 (109)), 933-936.
13. Имамкулова М. Самостоятельное чтение-как один из приёмов развития устной речи и воспитания студентов //Традиции и инновации в исследовании и преподавании языков. – 2023. – Т. 1. – №. 1. – С. 429-433.
14. Имомкулова М. Н. DEVELOPMENT OF ETHICAL AND CULTURAL RELATIONS IN STUDENTS AS A PEDAGOGICAL PROBLEM: Imomkulova Muslima Norkulovna, Termez State University, senior teacher of the department of Russian language and literature //Образование и инновационные исследования международный научно-методический журнал. – 2022. – №. 5. – С. 257-261
15. Имамкулова, М. (2023). Самостоятельное чтение-как один из приёмов развития устной речи и воспитания студентов. *Традиции и инновации в исследовании и преподавании языков*, 1(1), 429–433. извлечено от <https://inlibrary.uz/index.php/traditions-innovations-language/article/view/26673>
16. Norkulovna I. M. The Importance of Developing the Ethical Culture of Higher Education Students //Academicia Globe. – 2021. – Т. 2. – №. 07. – С. 148-150.
17. Имамкулова М. Н. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КЕЙС-МЕТОДОВ НА ЗАНЯТИЯХ РУССКОГО ЯЗЫКА //Бюллетень педагогов нового Узбекистана. – 2023. – Т. 1. – №. 9. – С. 123-126.

